

**Saturday Vigil Mass**  
**Misa de Vigilia**  
**5:00PM - English**

\***Holy Hour** -Thursdays/Jueves @ 7PM  
**Confessions** - Saturday/sabado @ 9AM

**Primer viernes/First Friday of the month**

8:30am - Exposition of the Blessed Sacrament  
 3pm - \*Divine Mercy Chaplet  
 7pm - Benediction



**Sunday Mass**  
**Misa Dominical**  
 \*8:00AM - Español  
 \*10:30AM - English  
 1:00PM - Español

**Daily Mass**  
**Misa Diaria:**

\*8:00AM  
 Martes y Jueves - Español  
 Wed. & Fri. - English

\*Mass times and Holy Hour & Divine Mercy Chaplet are live video streamed.  
 \* Los horarios de misa y la hora santa son video en vivo transmitido.  
 All Masses and Holy Hour are open to the public with limited capacity. Todas las misas y la hora santa están abiertas al público con capacidad limitada.

**Our Lady of Guadalupe Church**

**CATHOLIC DIOCESE OF AUSTIN**  
 111 W. Rio Grande St. Taylor, TX 76574

[www.NSDGuadalupe.org](http://www.NSDGuadalupe.org)



**Contact us**

Parish Office: (512) 365-2380	e-mail: <a href="mailto:Nsdguadalupe@att.net">Nsdguadalupe@att.net</a>
Fax:(512) 365-1733	Facebook: <a href="https://www.facebook.com/OurLadyGuadalupe">OurLadyGuadalupe</a>
REd Office: (512) 365-2380	e-mail: <a href="mailto:NSDGRED@att.net">NSDGRED@att.net</a>

**Office Hours - please call first before visiting**

Tuesday to Friday / *Martes a Viernes*: 12PM - 6:00PM  
 Saturday, Sunday, Monday: Closed  
*Sabado, Domingo, Lunes*: Cerrado

**Staff**

Rev. Alberto J. Borruel, *Pastor* [ajborruel.pastor@gmail.com](mailto:ajborruel.pastor@gmail.com)  
 Rev. Mr. Alfredo Torres, *Deacon* [NSDGuadalupe@att.net](mailto:NSDGuadalupe@att.net)  
 Mrs. Aurora Rivera, *Receptionist* [NSDGuadalupe@att.net](mailto:NSDGuadalupe@att.net)  
 Mrs. Anna Rocha, *Bookkeeper* [NSDGClerk@att.net](mailto:NSDGClerk@att.net)  
 Mrs. Carmelita Gonzales, Director of RED & *Bulletin Editor* [NSDGREd@att.net](mailto:NSDGREd@att.net)  
 Mr. Mike Morales, *Facilities* [NSDGBulletin@att.net](mailto:NSDGBulletin@att.net)  
 Mr. Larry Canales, *Facilities* [NSDGuadalupe@att.net](mailto:NSDGuadalupe@att.net)

*Weekly Report*

**Reporte Semanal de Ingresos**

<i>Mass/Misa</i>	<i>Attendance</i>	<i>Amount</i>
Vigil Mass 5:30pm		510.00
Misa Dominical 8:00am		653.00
Sunday Mass 10:30am		695.00
Misa Dominical 1:00pm		339.00
Mailed In		945.00
Special Mass		
Coins		
Total income:		<b>3,142.00</b>
Amount Needed per Week:		8,000.00
<b>ABOVE/(BELOW) Weekly Budget:</b>		<b>(4,858.00)</b>
<b>Total Income since 07-01-2020:</b>		
Amount Needed 8,000 x 9 weeks		72,000.00
<b>Total Sunday Collections to Date:</b>		<b>26,096.46</b>
<b>Difference Year-to-Date: ABOVE/(BELOW):</b>		<b>(45,903.54)</b>
<b>Second Collection</b>		

**September 20, 2020**

**Sat** 5:00pm Vigil Mass (*Eng.*)  
 †All the departed from the Coronavirus  
 †Alma García  
 †Paul Ochoa  
 †Elodia Ochoa  
 †Lambert Ochoa  
 †Scott Remmenga  
 Blessings & Continued good health for Jude & Juliet Salazar

**Sun** 8:00am  
**September 20: 25th Sunday in Ordinary Time**  
 Misa (*Esp.*)  
 †Todos los difuntos del Coronavirus  
 †Raúl González, Jr.  
 †María Cuellar  
 †Miguel Díaz  
 †Andrea Sánchez  
 †Joe Lopez  
 †Miguel Monreal  
 †Miguel Diaz  
 Para la salud y curación de las víctimas del Coronavirus

10:30am  
 Mass (*Eng.*) - Pro Populo  
 †All the departed from the Coronavirus  
 For the health and healing of the victims of the Coronavirus  
 †Thomas Vega  
 †Jesse Rocha  
 †Margarita Sota  
 †Miguel Monreal  
 †Federico Soto  
 †Lenor Soria  
 †Martha Lopez

1:00pm  
 Misa (*Esp.*)  
 †Todos los difuntos del Coronavirus  
 †Porfiria González  
 †Juan Duran Méndez  
 Para la salud y curación de las víctimas del Coronavirus

**Monday** **September 21: St. Matthew**  
 Eph 4:1-7, 11-13 / Mt. 9:9-13

**Tuesday** **September 22: Weekday**  
 Prv 21:1-6, 10-13 / Lk 8:19-21  
8:00am  
 Misa Diaria (Spanish)

**Wednesday** **September 23: St. Peter Claver**  
 1 Cor 7:25-31 / Lk 6:20-26  
 8:00am  
 Daily Mass (Ingles)  
 †Candelario Garcia

**Thursday** **September 10: Weekday**  
 1 Cor 8:1b-7, 11-13 / Lk 6:27-38  
8:00am  
 Misa Diaria (Spanish)  
 Cumpleanos: Silvana Porras; Alondra Lara  
 Holy Hour / Santa hora

7:00pm  
**Friday** **September 11: Weekday**  
 1 Cor 9:16-19 / Lk 6:39-42  
 8:00am  
 Daily Mass (English)

**Saturday** **September 12: Weekday /The Holy Name of Mary**  
 1Cor 10:14-22 / Lk 6:43-49  
 9:00am  
 Confessions / *Confesiones*

**Twenty-Fifth Sunday In Ordinary Time**  
**Mass Intentions for the week of**



Flowers for the Altar - Thank you to all the families who have donated Altar flowers in memory of their loved ones. If you would like to donate in memory of a loved one please contact the parish office 512-365-2380

## OLG JAMAICA

This year we will have a Raffle for the Jamaica. Unfortunately, we will not be able to have the Fiesta as years past, but we plan to still have the Raffle. Please contact Gloria Morales at (512)517-7189 for ticket information. This is our biggest fundraiser. We are asking everyone to participate in the fundraiser.

## OLG JAMAICA

Este año tendremos una rifa para Jamaica. Desafortunadamente, no podremos tener la Fiesta como hace años, pero planeamos tener la Rifa. Comuníquese con Gloria Morales al (512)517-7189 para obtener información sobre las entradas. Este es nuestro mayor evento para recaudar fondos. Les pedimos a todos que participen en la recaudación de fondos.

### Our Lady of Guadalupe Church

#### Jamaica Fundraiser:

#### Drawing for a BBQ Pit

Drawing: Sunday October 11, 2020 @ 4pm at MG Tire Shop

All Proceeds benefiting OLG Church

Donation: \$10/ ticket or 3 for \$20

Winner need not be present to win

Contact Manuel Gonzales for tickets

(512) 826-7382

### Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe

#### Recaudación de fondos de Jamaica:

#### Dibujo para un hoyo de barbacoa

Sorteo: domingo 11 de octubre de 2020

a las 4 p.m. en MG Tire Shop

Todas las ganancias benefician a la

Iglesia OLG

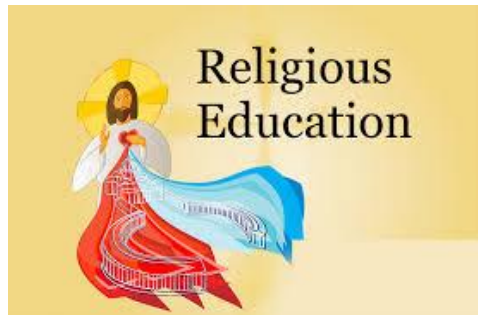
Donación: \$ 10 / boleto o 3 por \$ 20

el ganador no necesita estar presente

para ganar

Póngase en contacto con Manuel

Gonzales para boletos (512) 826-7382



Las clases de educación religiosa comienzan esta semana: si aún necesita inscribir a su hijo en las clases de catecismo, inscribálos en línea en [www.nsdguadalupe.org](http://www.nsdguadalupe.org) en la pestaña de Educación religiosa.

14 de septiembre - @ 6:30 pm para los grados 1-4

15 de septiembre a las 7 p.m. para los grados 5 a 8

16 de septiembre a las 7 pm para los grados 9 a 12 de la escuela secundaria.

Si ha inscrito a su hijo y no ha recogido su paquete y libros, se le solicita que llame a la oficina parroquial para programar una hora para recogerlos. 512-365-2380

Religious Education classes begin this week: If you still need to register your child for Catechism classes, please register them online at

[www.nsdguadalupe.org](http://www.nsdguadalupe.org) under the Religious Education tab.

September 14th - @ 6:30pm for grades 1 - 4

September 15th - @ 7pm for grades 5 - 8

September 16th - @ 7pm for High School Grades 9 - 12.

If you have registered your child and have not picked up their packet and books you are requested to call the parish office to schedule a time to come pick them up. 512-365-2380

#### Catholic Social Teaching Corner

Our Gospel this Sunday on forgiveness points to the fact that from the beginning, members of the church disagreed on issues. The teaching on prayer reminds us that Christ must always be at the center of our lives and hearts. The myriad of ministries; the numbers of religious congregations and lay associations remind us that there are many ways to live the Gospel. In the midst of our differences, our faith and humility call us to focus on Christ who is the truth for all. How can you show forth Christ's reconciling love this week?

*Nuestro Evangelio sobre el perdón de este domingo apunta hacia el hecho de que desde el principio los miembros de la iglesia estuvieron en desacuerdo sobre algunos temas. La enseñanza sobre la oración nos recuerda que Cristo siempre debe de estar en el centro de nuestras vidas y corazones. La esencia de los ministerios; el número de congregaciones religiosas y asociaciones laica nos recuerdan que hay muchas maneras de vivir el Evangelio. En medio de nuestras diferencias, la fe y la humildad nos llaman a enfocarnos en Cristo quien es la verdad para todos ¿Cómo puede mostrar a los demás el amor reconciliador de Cristo esta semana?*

#### Parish Office Updates as of June 2021:

- The 2021 Jamaica has been cancelled
- There will be a raffle that will be held on December 12, 2020. Please contact Gloria Morales (512)517-7189 to assist with the raffle. All families will be asked to help sell raffle tickets.
- The Parish is in need of funds. Fr. Alberto Borrueal has asked for a variety of groups, ministries, families or individuals to have a fundraiser to help raise funds for the church. Please contact the church office to indicate how your group will help.
- Sunday Mass attendance - please understand that ushers are there to make sure that all are following the guidelines and you are being seated according to the distance rules.

## Actualizaciones de la Oficina Parroquial a partir de junio de 2021:

- La Jamaica 2021 ha sido cancelada.
- Habrá un sorteo que se realizará en noviembre o diciembre. Póngase en contacto con Gloria Morales (512)517-7189 para ayudar con el sorteo, o si desea contribuir con un premio del sorteo. Se pedirá a todas las familias que ayuden a vender boletos para la rifa.
- La parroquia necesita fondos. El p. Alberto Borrueal ha pedido que una variedad de grupos, ministerios, familias o individuos tengan una recaudación de fondos para ayudar a recaudar fondos para la iglesia. Comuníquese con la oficina de la iglesia para indicar cómo ayudará su grupo.
- Asistencia a la misa dominical: por favor, comprenda que los ujieres están allí para asegurarse de que todos estén siguiendo las pautas y que esté sentado de acuerdo con las reglas de distancia.

**Office Hours:** The Parish office is open 12pm - 6pm Tuesday - Friday. The office will be open to receive phone calls at (512)365-2380 & emails at [nsdguadalupe@att.net](mailto:nsdguadalupe@att.net). If you should need to come into the office for business, please call the office first, and a time will be scheduled as to when you may come in person. This is to limit the number of people visiting the office at the same time.

**Horario de atención:** la oficina de la parroquia abrirá la semana después del 4 de julio, de 12 p.m. a 6 p.m. de martes a viernes. La oficina estará abierta para recibir llamadas telefónicas (512) 365-2380 y correos electrónicos a [nsdguadalupe@att.net](mailto:nsdguadalupe@att.net). Si necesita venir a la oficina por negocios, llame primero a la oficina y se programará un horario para cuando pueda venir en persona. Esto es para limitar el número de personas que visitan la oficina al mismo tiempo.

**Nuestro pastor el p. Alberto J. Borrueal ha actualizado nuestras horas de misa a partir de este fin de semana. Puede ver un video del anuncio en nuestro sitio web [www.nsgduadalupe.org](http://www.nsgduadalupe.org) o en nuestra página de Facebook [Ourlady](https://www.facebook.com/Ourlady)**

## **Guadalupe. El siguiente es un resumen del video. Se le pide que vea el video para ver el mensaje completo.**

Regresaremos a los tiempos de misa antes de que comenzara la pandemia, con la excepción de algunas cosas.

- Cada misa está abierta al público; sin embargo, la capacidad dentro de la iglesia permanece en 40, excluyendo a aquellos que ayudan con la misa.
- Misa de vigilia del sábado - 5:00 PM - Inglés - no se transmitirá en video
- Misa dominical - 8:00 AM - español - video transmitido
- Misa dominical - 10:30 AM - inglés - video transmitido
- Misa dominical - 1:00 PM - Español - no se transmitirá en video
- Misa diaria - 8:00 a.m. - martes - viernes - video transmitido
- La Hora Santa continuará el jueves a las 7pm: el video en vivo se transmite y está abierto al público con una capacidad limitada.
- La iglesia estará abierta de 9:00 a.m. a 6:00 p.m. de lunes a viernes para aquellos que deseen visitarla.
- Después de sus visitas a la iglesia, el p. Alberto le ha pedido que limpie su lugar donde se sentó con toallitas o espray desinfectante que se proporcionará en la iglesia.
- Todavía se deben seguir las pautas de distanciamiento físico, con una separación de 6 pies en todas las direcciones
- • La Orden de la Ciudad requiere que cualquier persona que ingrese a la iglesia o en la propiedad de la iglesia, incluido el cementerio, use una máscara u otro tipo de protección facial. Se sugiere usar guantes, si es posible Al recibir la comunión se le pide que reciba en la mano sin guantes. Asegúrese de quitarse los guantes antes de recibirlos en la mano.
- Las confesiones serán los sábados de 9 a.m. a 10 a.m. o con cita previa.
- Unción de los enfermos: si una persona necesita este sacramento, comuníquese con la oficina para programar una visita.
- Bautismos: comuníquese con la oficina parroquial para obtener más información y pautas
- Bodas - P. Alberto se pondrá en contacto con aquellos que se han

estado preparando para proceder. Póngase en contacto con la oficina parroquial para más información.

- El p. pide que todos hagamos nuestra parte al tomar las precauciones necesarias con esta pandemia de COVID-19.

**Our Pastor Fr. Alberto J. Borrueal has made updates to our Mass times. You may view a video of the announcement on our website [www.nsgduadalupe.org](http://www.nsgduadalupe.org) or on our Facebook page [Ourlady Guadalupe](https://www.facebook.com/Ourlady). The following is a summary of the video. You are asked to watch the video for the full message.**

We will return to the Mass times before the pandemic began with the exception of a few things.

- Every Mass is open to the public; however, the capacity inside the church remains at 40, excluding those helping with Mass.
- Saturday Vigil Mass - 5:00PM - English, will not be video streamed
- Sunday Mass - 8:00AM - Spanish - video streamed & 10:30AM - English - video streamed
- Sunday Mass - 1:00PM - Spanish - will not be video streamed
- Daily Mass - 8:00AM - Tuesday - Friday - video streamed and open to public
- Holy Hour each Thursday at 7pm - live video streamed and is open to the public with a limited capacity.
- The church will be open from 9:00AM - 6:00PM Monday - Friday for those who would like to visit.
- After your visits to the church, Fr. Alberto has asked that you clean your spot where you sat with wipes, or disinfectant spray that will be provided in the church.
- Physical distancing guidelines are still to be followed - 6ft apart in all directions
- Any person entering the church or on church property including the cemetery is **required** to wear a mask or other type of face covering. Gloves are suggested to be worn, if possible.
- When receiving Communion, you are asked to receive in the hand without

gloves. Please be sure to remove gloves before receiving in the hand.

- Confessions will be on Saturday 9AM - 10AM or by appointment.
- Anointing of the Sick - If a person is in need of this sacrament, contact the office to schedule a visit.
- Baptisms - Contact the Parish office for more information and guidelines
- Weddings - Fr. Alberto will contact those who have been preparing on how to proceed. Contact the parish office for more information.
- Fr. Alberto asks that we all do our part in taking the necessary precautions with this COVID-19 pandemic.



Experiences are available online for you to experience from the comfort of your own homes. For more information and to apply online, visit <http://www.wvme10.org/virtual> call (512)677-9963 or email [wvmeastin@gmail.com](mailto:wvmeastin@gmail.com)

**Image of OLG:** There is now a candle holder in front of the image of OLG if you would like to place your candle before her. Only approved candles will be allowed inside the church (those sold by the church). All candles that do not meet the criteria will be removed immediately.

**Imagen de OLG:** ahora hay un candelabro frente a la imagen de OLG si desea colocar su vela delante de ella. Solo se permitirán velas aprobadas dentro de la iglesia (las vendidas por la iglesia). Todas las velas que no cumplan con los criterios serán retiradas inmediatamente.

### **An Act of Spiritual Communion**

*My Jesus, I believe that You are present in the Most Holy Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You.*

AMEN

### **Un acto de comunión espiritual**

*Jesús mío, creo que estás presente en el Santísimo Sacramento. Te amo por encima de todas las cosas y deseo recibirte en mi alma. Como no puedo recibirte en este momento sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Te abrazo como si ya estuvieras allí y me uno completamente a ti. Nunca permitas que me separe de ti. AMÉN*

### **Parishioners,**

Please continue to make their donation offerings / almsgiving sacrifice. During this time of social distancing consider making your donations in the following ways:

1. You may use the "Donate Online" option on our website <http://www.nsdguadalupe.org> a profile will need to be created, but after that it is simple to use.
2. You may use your financial institution's online bill pay option. Contact your financial institution to learn how to establish.
3. Mail in your donations to 111 W. Rio Grande St. Taylor TX 76574
4. You may drop your donation in the secured mailbox out in front of the JBC any time of the day. The mail will be checked all throughout the day at various times. Make sure to put your name on the envelope and your church ID. Contact the parish secretary at 512-365-2380 to register as a parishioner and receive a Parish ID.
5. You may find a Mass Intention form on our website. Click [here](#) to download.

Thank you for your patience as we are implementing processes for the functions of the Parish. Thank you for your prayers. Fr. Alberto J. Borruel

### **Feligreses,**

*La Oficina Parroquial ha recibido llamadas de feligreses preguntando cómo podrían continuar haciendo sus ofrendas de donación / sacrificio de limosna. Durante este tiempo de distanciamiento social, considere hacer sus donaciones de las siguientes maneras:*

1. Puede usar la opción "Donar en línea" en nuestro sitio web [www.nsdguadalupe.org](http://www.nsdguadalupe.org). Será necesario crear un perfil, pero después de eso es fácil de usar.

2. Puede utilizar la opción de pago de facturas en línea de su institución financiera. Póngase en contacto con su institución financiera para aprender a establecer.

3. Envíe sus donaciones por correo a 111 W. Rio Grande St. Taylor TX 76574

4. Puede dejar su donación en el buzón seguro frente al JBC en cualquier momento del día. El correo será revisado durante todo el día en diferentes momentos. Asegúrese de poner su nombre en el sobre y la identificación de su iglesia. Comuníquese con el secretario de la parroquia al 512-365-2380 para registrarse como feligrés y recibir una identificación de la parroquia.

5. Puede encontrar un [formulario de intención de masas en nuestro sitio web](#) en el enlace "Contáctenos".

Gracias por su paciencia mientras estamos implementando procesos para las funciones de la Parroquia. Gracias por sus oraciones. El p. Alberto J. Borruel



To request a Mass Intention, Sanctuary candle remembrance, or Altar flowers in memory of; please contact the church office or drop your request and donation in the church drop box or mailbox outside the JBC. / Para solicitar una Intención de la Misa, el recuerdo de la vela del Santuario o las flores de Altar en memoria de; Comuníquese con la oficina de la iglesia o deje su solicitud y donación en el buzón de la iglesia o en el buzón de correo fuera del JBC.

### **2nd Collection / Segunda Colecta**

The U. S. Conference of Bishops designed the Second Collections to support the works of the local Church in the U. S. and other countries. I kindly encourage you to pray and decide which local and/or worldwide project(s) you would like to support and prepare your contribution accordingly.

*La Conferencia de Obispos de los EE. UU. Diseñó las Segundas Colecciones para apoyar las obras de la Iglesia local en los EE. UU. Y otros países. Los animo amablemente a orar y decidir qué proyectos locales y o mundiales les gustaría apoyar y preparar su contribución como corresponde.*

**10/18** - World Mission Sunday / Domingo Mundial de las Misiones

**11/1** - Catholic Services Appeal / Campana para los Servicios Católicos

**11/22** - Catholic Campaign for Human Development / Campana Catolica para el

*Desarrollo Humano*

**12/13** - Retired Clergy and Religious / *Religiosos y Religiosas Retirados*

**12/27** - Feast of the Holy Family / *Sagrada Familia*

### **OLG CEMETERY PLOTS**

Reminder, no new plots will be sold until further notice. For more information please contact the church office. / Recordatorio, no se venderán nuevas parcelas de cementerio hasta nuevo aviso. Para obtener mas información, póngase en contacto con la oficina de la iglesia. **(512)365-2380**

### **Funeral Arrangements**

Arrangements must be made with the Funeral Home Director and they will contact the Parish Office to organize loved one's funeral plans.

*Se deben hacer arreglos con el director de la funeraria y se comunicarán con la oficina parroquial para organizar los planes funerarios de su ser querido.*

#### **Baptisms, Weddings,**

#### **Wedding Anniversaries, Quinceañeras &**

#### **Presentations:**

Current requirements and policy are under review and changes will be made. Please contact the Parish Office for more information.

#### **Bautismos y Bodas,**

#### **Aniversarios, Quinceañeras y Presentaciones de tres Años:**

*Se esta revisando los requisitos y reglas al momento favor de comunicarse con la Oficina Parroquial para más información*

---

#### **Baptism**

Six months before the day of Baptism. Preparation classes must be attended by parents and sponsors. / *Seis meses antes del día del bautismo. Las clases de preparación deben ser atendidas por padres y patrocinadores.*

#### **Wedding**

Twelve months before wedding date. Must meet with the Pastor before setting the wedding date. / *Doce meses antes de la fecha de la boda. Debe reunirse con el pastor antes de establecer la fecha de la boda.*

#### **Wedding Anniversary Mass Celebrations**

Six months or more before the ceremony.

*Aniversarios Matrimoniales: Sies meses o mas antes de la ceremonia.*

#### **Quinceañera**

Must be planned **one year** before the ceremony, with approval of the Pastor. A minimum of two full years of Religious Education before registration. Must have received all the sacraments of initiation or currently enrolled in Religious Education and preparing for the sacraments (including Confirmation). **Please remember, here at OLG preparation for the sacraments (Baptism, First Communion, Confirmation) require a minimum of three year preparation. So please be sure to plan accordingly.**

*Debe planearse un año antes de la ceremonia, con la aprobación del Pastor. Un mínimo de dos años completos de Educación Religiosa antes del*

*registro. Debe haber recibido todos los sacramentos de iniciación o estar actualmente inscrito en Educación Religiosa y prepararse para los sacramentos (incluida la Confirmación).*

The Presentations of 3-year olds: Three months prior to the date and are celebrated the first Sunday of the month after the last Mass. *Las Presentaciones de 3 años: Tres meses antes de la fecha y se celebran el primer domingo del mes después de la última Misa.*